



Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

A/53/164
S/1998/600
1 July 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ARABIC

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Пятьдесят третья сессия
Пункт 54 первоначального перечня*
ПОСЛЕДСТВИЯ ИРАКСКОЙ ОККУПАЦИИ КУВЕЙТА
И АГРЕССИИ ПРОТИВ НЕГО

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Пятьдесят третий год

Письмо Постоянного представителя Кувейта при Организации
Объединенных Наций от 29 июня 1998 года на имя
Председателя Совета Безопасности

Имею честь настоящим препроводить копию заключительного коммюнике, принятого Советом министров Совета по сотрудничеству стран Залива на его шестьдесят седьмой сессии, состоявшейся в штаб-квартире его секретариата в Эр-Рияде 28 июня 1998 года.

Буду Вам признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 54 первоначального перечня и документа Совета Безопасности.

Мухаммед А. АБУЛХАСАН
Постоянный представитель

* A/53/50.

Приложение

Заключительное коммюнике, принятое Советом министров Совета по сотрудничеству стран Залива на его шестьдесят седьмой сессии, состоявшейся в Эр-Рияде 28 июня 1998 года

Совет министров Совета по сотрудничеству стран Залива (ССЗ) провел свою шестьдесят седьмую сессию 28 июня 1998 года в штаб-квартире своего секретариата под председательством Его Превосходительства шейха Сабаха аль-Ахмеда аль-Джабера ас-Сабаха, первого заместителя премьер-министра и министра иностранных дел Кувейта и председательствующего в Совете. На заседании присутствовали:

Его Превосходительство шейх Хамдан бен Заид Аль Нахайян, государственный министр иностранных дел Объединенных Арабских Эмиратов;

Его Превосходительство шейх Мухаммед бен Мубарак Аль Халифа, министр иностранных дел Бахрейна;

Его Королевское Высочество принц Сауд аль-Фейсал, министр иностранных дел Саудовской Аравии;

Его Превосходительство г-н Юсеф бен Алауи бен Абдалла, министр по иностранным делам Султаната Оман;

Его Превосходительство шейх Хамад бен Джасем бен Джабер Аль Тани, министр иностранных дел Катара.

В заседании принял также участие Его Превосходительство шейх Джамиль бен Ибрагим аль-Хегелан, Генеральный секретарь Совета по сотрудничеству стран Залива.

Совет министров рассмотрел вопрос о ранее осуществленных мерах и последующей деятельности по выполнению рекомендаций и решений, принятых его министерскими и техническими комитетами после шестьдесят шестой сессии в политической, военной и экономической областях, а также по социальным вопросам и вопросам, касающимся информации и событий, связанных с безопасностью.

Прогресс в области сотрудничества

Совету была представлена информация о мерах, рекомендациях и решениях, принятых рядом министерских и технических комитетов в целях поощрения совместных экономических действий государств - членов ССЗ. Он рассмотрел вопрос о принятых Комитетом по финансовому и экономическому сотрудничеству на его сорок седьмом заседании решениях, касающихся классификации товаров и стандартизации таможенных тарифов государств-членов по отношению к остальным странам мира в качестве предварительного шага в направлении создания таможенного союза. Совет выразил удовлетворение прогрессом, достигнутым в этой области. Он также рассмотрел вопрос о принятых Комитетом решениях, касающихся мер по осуществлению решений Высшего совета относительно поощрения достижения большей экономической самообеспеченности, и одобрил соглашения, достигнутые в отношении добавленной стоимости, национальной собственности и мер по модернизации предприятий в государствах Залива. Совет министров

рекомендовал представить на одобрение Высшему совету документ, озаглавленный "Общие рамки стратегии Совета по сотрудничеству стран Залива в области народонаселения", в отношении которого была достигнута договоренность в Комитете по планированию и развитию на его шестом (специальном) заседании. Совет принял к сведению информацию об итогах девятого (специального) заседания Комитета по сотрудничеству в области сельского хозяйства и гидрологии, касающихся проектов всеобъемлющих обследований промысла креветок и придонных рыбных запасов, а также принял к сведению рекомендации, касающиеся рационализации водопользования.

Совету был представлен доклад о переговорах и обсуждениях с государствами и международными экономическими группировками. Он заслушал сообщения о визите главного координатора переговоров в Европейскую комиссию и о визите делегации Европейской комиссии в секретариат ССЗ для обсуждения соглашения о свободной торговле с Европейским союзом. Он дал указания относительно подготовки проекта предложения стран Залива для представления европейской стороне и поручил продолжить переговоры о заключении соглашения о свободной торговле.

В контексте социальных вопросов Совет рассмотрел поступившие от ряда его министерских и технических комитетов по вопросам образования, людских ресурсов, здравоохранения, культуры и молодежи сообщения, касающиеся поощрения совместной деятельности в этих областях. Он одобрил высказанные в этой связи рекомендации.

Совет рассмотрел меморандум секретариата о прогрессе в области сотрудничества между государствами-членами по военным вопросам и вопросам безопасности и выразил удовлетворение шагами, предпринятыми в этой сфере за период после своей последней сессии. Он принял решение представить соответствующие рекомендации Высшему совету. Он далее рассмотрел доклад секретариата о сотрудничестве в области информации и постановил поощрять совместную деятельность в этой связи.

Политические вопросы

Осуществление Ираком резолюций Совета Безопасности, касающихся его агрессии против Кувейта

Совет обсудил развитие событий в связи с осуществлением Ираком резолюций Совета Безопасности, касающихся его агрессии против Кувейта, и вновь заявил о своей поддержке усилий Специальной комиссии по ликвидации иракского оружия массового уничтожения. Он призвал Ирак в полной мере сотрудничать со Специальной комиссией и предоставить ей возможность выполнять свои функции в соответствии с процедурами, предусмотренными в резолюциях Совета Безопасности, касающихся ее работы.

Совет подтвердил, что Ирак должен выполнить все другие соответствующие резолюции Совета Безопасности, без исключений и без выдвигания условий, особенно те из них, которые касаются освобождения заключенных и задержанных, являющихся гражданами Кувейта и гражданами третьих стран, что он должен соблюдать резолюцию 949 (1994), воздерживаясь от любых враждебных или провокационных действий против соседних государств, и что он должен вернуть захваченную кувейтскую собственность. Только это может привести к смягчению санкций, введенных в отношении Ирака, и облегчению страданий иракского народа.

Совет с озабоченностью и возмущением отметил сделанные заместителем президента Республики Ирак заявления, в которых он поставил под сомнение резолюцию 833 (1993) Совета Безопасности относительно демаркации границ между Кувейтом и Ираком. Совет подтвердил свое

неприятие этих заявлений ввиду их серьезной угрозы для безопасности и стабильности региона, а также для безопасности и суверенитета Кувейта. Совет призвал международное сообщество принять конкретные меры сдерживания в целях противодействия постоянному игнорированию Ираком соответствующих резолюций Совета Безопасности.

Совет повторил высказанное в его предыдущих коммюнике мнение, согласно которому Ирак должен признать, что вторжение в Кувейт и его оккупация были нарушением межарабских и международных пактов, международного правопорядка, Пакта Лиги арабских государств, Договора о совместной обороне и экономическом сотрудничестве между государствами Лиги арабских государств и Устава Организации Объединенных Наций. Он вновь обратился к Ираку с призывом осуществить необходимые шаги с целью продемонстрировать – словом и делом – свои мирные намерения в отношении Кувейта и государств региона, с тем чтобы обеспечить безопасность и стабильность всех государств региона.

Совет выразил надежду на скорейшую реализацию плана распределения основных гуманитарных товаров среди иракского народа во исполнение резолюции 1153 (1998) Совета Безопасности, направленной на облегчения страданий иракского народа.

В этом контексте Совет подчеркнул свою твердую и хорошо известную позицию в отношении сохранения независимости, единства и территориальной целостности Ирака.

Оккупация трех островов, принадлежащих Объединенным Арабским Эмиратам, и отношения с Ираном

а) Оккупация трех островов, принадлежащих Объединенным Арабским Эмиратам

Совет рассмотрел события в связи с вопросом об оккупации Ираном островов Томбе-Бозорг, Томбе-Кучек и Абу-Муса, принадлежащих Объединенным Арабским Эмиратам, в свете визита министра иностранных дел Исламской Республики Иран в Абу-Даби 23 мая 1998 года. Совет выразил оптимизм в связи с достигнутыми в ходе этого визита результатами и надежду на то, что дальнейшие контакты между этими двумя странами будут способствовать позитивному отклику иранского правительства на обращенные к нему искренние призывы использовать мирные средства для разрешения текущего спора в отношении островов в соответствии с принципами и нормами международного права, включая договоренность передать этот вопрос Международному Суду. В то же время Совет особо указал на свою хорошо известную позицию, подтверждающую суверенитет Объединенных Арабских Эмиратов над этими тремя островами, и свою безоговорочную поддержку всех мирных шагов, предпринимаемых этой страной для восстановления своего суверенитета. Совет вновь настоятельно призвал иранское правительство прекратить оккупацию островов, аннулировать все принятые в прошлом односторонние меры, ликвидировать все построенные сооружения и разрешить спор мирными средствами в соответствии с принципами и нормами международного права, включая договоренность передать этот вопрос Международному Суду.

б) Отношения с Ираном

Совет рассмотрел события в связи со своими отношениями с Ираном в свете позиций, занятых его государствами-членами на основе их убежденности в том, что важно поддерживать добрые отношения с Исламской Республикой Иран в соответствии с принципами добрососедства, взаимного уважения, невмешательства во внутренние дела других государств, отказа от применения или угрозы применения силы и мирного урегулирования споров. Совет отметил имеющиеся обнадеживающие признаки, примерами которых являются возросшие контакты и двусторонние совещания между государствами – членами ССЗ и Исламской Республикой Иран, и выразил уверенность в том, что такие совещания и официальные визиты дадут позитивные результаты, которые будут способствовать укреплению взаимного доверия, проявлению доброй воли и приведут к мирному урегулированию имеющихся разногласий, и в первую очередь вопроса об оккупации трех островов, принадлежащих Объединенным Арабским Эмиратам, в целях обеспечения безопасности и стабильности в регионе.

Мирный процесс на Ближнем Востоке

В соответствии с твердой и хорошо известной позицией государств – членов ССЗ в отношении мирного процесса на Ближнем Востоке Совет рассмотрел текущие события в этой связи. Он выразил глубокую обеспокоенность тем, что Израиль по-прежнему выступает с позиций непримиримости и отказа от выполнения соглашений, заключенных с Палестинским национальным органом, или соблюдения обязательств, данных арабским и международным сторонам. Совет указал, что занятая Израилем позиция свела на нет международные и арабские усилия по выводу мирного процесса из критического положения, в котором он оказался.

Совет безоговорочно отверг и осудил решение израильского правительства расширить географические границы Иерусалима и изменить его демографический состав в нарушение международного права и соответствующих резолюций Организации Объединенных Наций. Он также осудил проводимую Израилем политику расширения своих поселений на оккупированной палестинской арабской территории и его решение создать вооруженное ополчение, состоящее из израильских поселенцев. Совет считает, что такие действия представляют собой вопиющее нарушение круга ведения Мадридской мирной конференции, всех соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, и в частности резолюции 252 (1968), в которой Совет Безопасности считает, что действия Израиля в отношении Иерусалима недействительны.

Совет министров высоко оценил международный консенсус по вопросу о необходимости продолжения мирного процесса на основе соответствующих резолюций Организации Объединенных Наций и принципа "земля в обмен на мир" в соответствии с резолюциями 242 (1967) и 338 (1973) Совета Безопасности и кругом ведения Мадридской конференции. Он подтвердил, что от Израиля необходимо потребовать выполнения соглашений, заключенных с Палестинским национальным органом, и возобновления переговоров с Сирией с того момента, на котором они были прерваны, и что Израиль должен полностью уйти с оккупированных сирийских арабских Голан за пограничную линию от 4 июня 1967 года, а также с юга Ливана и западной части долины Бекаа в соответствии с резолюцией 425 (1978) Совета Безопасности.

В этой связи Совет вновь обратился с призывом к коспонсорам мирного процесса, и в частности к Соединенным Штатам Америки, удвоить усилия, направленные на спасение мирного процесса, и не допустить его краха. Он далее призвал администрацию Соединенных Штатов принять срочные меры для преодоления препятствий на пути мирного процесса и официально

объявить о своем плане перемещения на Западном берегу. Исходя из этого Совет выразил свою убежденность в том, что любая встреча арабских государств на высшем уровне должна быть тщательно подготовлена, с тем чтобы успешно содействовать спасению мирного процесса.

Совет вновь обратился к Европейскому союзу и его государствам-членам с призывом активизировать свои усилия по обеспечению справедливого и всеобъемлющего мира в этом регионе и высоко оценил в этой связи позицию Европейского союза в отношении мирного процесса на Ближнем Востоке и его постоянную поддержку Палестинского национального органа.

Ликвидация оружия массового уничтожения

Совет вновь обратился к международному сообществу с призывом принять меры по превращению ближневосточного региона, включая Залив, в зону, свободную от всех видов оружия массового уничтожения, включая ядерное оружие. Совет вновь подтвердил, что Израиль должен присоединиться к Договору о нераспространении ядерного оружия и подчинить все свои ядерные объекты режиму инспекций Международного агентства по атомной энергии.

В этой связи Совет рассмотрел недавние события вокруг ситуации в отношениях между Индией и Пакистаном, касающиеся ядерных испытаний, недавно произведенных обеими странами. Выражая глубокое огорчение и озабоченность в связи с этой гонкой вооружений между двумя странами и ее опасными последствиями для безопасности и стабильности в регионе, Совет обратился к обеим странам с призывом присоединиться к Договору о нераспространении ядерного оружия и Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний и возобновить взаимный диалог по всем нерешенным вопросам, с тем чтобы содействовать миру и стабильности в регионе. В этой связи Совет выразил признательность правительству Пакистана за его мудрое решение прекратить свои ядерные испытания в одностороннем порядке и выразил пожелание, чтобы индийское правительство последовало примеру своего соседа в целях обеспечения безопасности и стабильности в Южной Азии и на индийском субконтиненте.

Вооруженный конфликт между Эритреей и Эфиопией

Совет выразил глубокое сожаление по поводу нынешнего вооруженного конфликта между Эритреей и Эфиопией, в результате которого с обеих сторон имеется множество убитых и раненых. Он настоятельно призвал обе страны прекратить военную конфронтацию между ними, начать диалог в целях урегулирования своих пограничных споров мирными средствами, позитивно откликнуться на призывы о посредничестве в целях сдерживания своих разногласий в рамках исторических отношений между двумя соседями и использовать свои возможности в целях содействия развитию своих стран и обеспечению безопасности и стабильности в регионе.

Положение в Косово

Совет заявил о своем осуждении агрессивной практики и политики изгнания, создания обстановки голода и этнической чистки, проводимой сербскими силами в отношении мусульманских жителей района Косово. Он призвал международное сообщество сделать все, что в его силах, для прекращения бесчеловечных действий, предпринимаемых в отношении этого народа, с тем чтобы жители района Косово могли жить в безопасной и стабильной обстановке и осуществить право на жизнь в условиях свободы и достоинства.

Экстремизм, насилие и терроризм

Совет вновь подтвердил, что экстремизм, насилие и терроризм представляют собой глобальные явления, которые не ограничиваются каким-либо конкретным народом или регионом, и вновь заявил о своей приверженности безоговорочному осуждению и отказу от любых форм насилия и терроризма, из какого бы источника они ни проистекали. Совет далее выразил свое сожаление в связи с тем, что некоторые государства продолжают укрывать экстремистские террористические элементы под предлогом защиты прав человека. Совет вновь обратился ко всем государствам с призывом проводить различие между такими правами и террористической практикой, которая угрожает безопасности, целостности и стабильности государств и подвергает огромной опасности их граждан и жителей. Он также вновь настоятельно призвал эти государства не допускать, чтобы такие элементы и экстремистские и террористические группы использовали их территорию и злоупотребляли их законами в целях получения финансовых средств и оружия и осуществляли какую-либо иную деятельность, создающую угрозу безопасности и целостности государств.
